

offrande, la cérémonie fût accomplie sur l'autel au haut de la montagne, et que, en ce qui concerne la seconde offrande et la dernière offrande, les cérémonies fussent accomplies sur l'autel au bas de la montagne. C'est pourquoi il invita le *hio che* fonctionnaire des rites *Ho Tche-tchang* et d'autres à venir en sa présence expliquer le cérémonial; aux questions qu'il leur posa, (*Ho*) *Tche-tchang* et ses collègues répondirent par une requête ainsi conçue:

„Le Ciel souverain Empereur d'en haut a rang de souverain; les Empereurs des cinq directions de l'espace correspondant aux saisons ont rang de sujets; bien que le titre d'Empereur soit commun au premier et aux seconds, ils diffèrent par leurs rangs qui sont, pour l'un, celui de souverain et, pour les autres, celui de sujets. Que Votre Majesté sacrifie sur le sommet de la montagne à celui qui a rang de souverain, et que vos sujets sacrifient au bas de la montagne à ceux qui ont rang de sujets; cela suffira vraiment à transmettre une règle aux générations à venir et ce sera ce qu'il y a de plus important dans la modification des rites. Les rites ont leur accomplissement entier par le nombre trois; il faut donc rassembler au même endroit la première offrande, la seconde et la dernière.”

*Hiuan tsong* répondit: „Je désirais précisément agir ainsi et c'est pourquoi je vous ai interrogé”.

Il décréta alors que, en ce qui concerne les trois offrandes, la cérémonie serait faite au sommet de la montagne, et que, en ce qui concerne les Empereurs des cinq directions de l'espace et les sièges des divers dieux, la cérémonie serait faite sur l'autel au pied de la montagne.

*Hiuan tsong* demanda, à cette occasion, pourquoi les empereurs et les rois des dynasties précédentes avaient tenu secret le texte écrit sur les tablettes de jade. (*Ho*) *Tche-tchang* lui répondit: „Les tablettes de jade étaient primitivement destinées à établir la communication avec les